



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2019・8

Iniciaremos a venda do Vale compras premiado a partir do dia 1 de Outubro

プレミアム付商品券 10月1日から販売開始

Devido a previsão do aumento do imposto para 10% em Outubro, estaremos vendendo o Vale compras premiado para famílias de baixa renda e famílias com crianças, com o intuito de aliviar a influência causada no consumo e para despertar e apoiar o consumo na cidade.

>>>> Correspondentes:

① Aqueles que estão isentos do imposto residencial do ano Reiwa 1 (2019)

(Exceto o cônjuge e dependentes daquele que foi tributado o imposto da mesma composição familiar e pessoas que recebem o Auxílio Subsistência (Seikatsu-Hogo))

② Famílias com crianças

O chefe da família com crianças nascidas entre dia 2 de Abril de 2016 ~ 30 de Setembro de 2019

>>> Período de venda: A partir do dia 1 de Outubro ~ dia 21 de Fevereiro de 2020 (Previsão)

>>> Período que poderá utilizar o Vale compras: Dia 1 de Outubro ~ dia 1 de Março de 2020 (Previsão)

>>> Local de venda: Correios dentro da Cidade de Koka (previsão)

>>> Sobre o Vale compras premiado: Será vendido 1 talão referente à ¥5.000 (¥500 x 10 folhas) por ¥4.000

① Famílias isentas do imposto residencial

Valor limite: Até ¥25.000 (5 talões)

Como adquirir: A cidade estará enviando o formulário para aquisição no final de Agosto aos correspondentes. Após a apresentação do formulário de aquisição será feita a avaliação dos requisitos, e então enviaremos o bilhete para adquirir o Vale compras.

② Famílias com crianças

Valor limite: Até ¥25.000 x quantidade de filhos correspondentes

Como adquirir: A cidade estará enviando o formulário para aquisição no final de Setembro aos correspondentes. Famílias com crianças que correspondem também à condição de famílias isentas do imposto residencial poderão adquirir por ambos

<<<Informações>>>

Sobre o sistema do Vale compras: Call Center do Vale compras premiado Tel: 0570-02-2036

Sobre o requerimento do bilhete etc. : Dpto. de Políticas de Saúde e Assistência Médica Tel: 0748-69-2157

Sobre a venda do Vale compras etc. : Dpto. de Medidas Trabalhistas do Comércio e Indústria Tel: 0748-69-2187

Férias intensivas de verão na prefeitura・市役所は夏季集中休暇を実施します

A prefeitura estará atendendo normalmente durante o feriado do mês de Agosto (exceto dia 12). Porém, devido ao incentivo do governo para realização de férias intensivas de verão, muitos funcionários estarão de folga nos dias **13, 14 e 15 de Agosto**, assim tendo a possibilidade de causar certo tempo de espera no atendimento. Os tradutores também estarão revezando os dias de folga. Pedimos desculpas pelo transtorno, e pedimos a compreensão e colaboração de todos, pois os balcões de atendimento estarão com o mínimo de funcionários possíveis.

Informações : Dpto. de Recursos Humanos(Jinji-Ka) TEL: 0748-69-2122 FAX: 0748-63-4086

Teste do sistema de alarme nacional J-ALERT

月28日全国瞬時警報システム（Jアラート）の全国一斉情報伝達訓練を実施

Dia 28 de Agosto (4ª.f) às 11:00 horas!!!



Todos os aparelhos transmissores residenciais e alto-falantes externos instalados na Cidade de Koka, **serão acionados no volume máximo! Não se apavorem! O teste será em japonês e será anunciado “Korewa jyei araato no tesuto desu!” (Teste do sistema J-Alert).** Contamos com a compreensão e colaboração de todos.

Informações: Dpto. de Defesa Civil (Kiki-Kanri-Ka) TEL: 0748-69-2103 FAX: 0748-63-4619

Moradia de controle público・市営住宅入居募集

>> Data de Inscrição: **Até dia 22 de Agosto (5ª.f)**

>> Local para inscrição: Dpto. de Construção Habitacional

Os formulários para inscrição e a lista das moradias, estarão disponíveis no departamento responsável e Centros de Atendimento Regionais (antigas subprefeituras)



Informações : Dpto. de Construção Habitacional (Jutaku-Kenchiku-Ka)

TEL : 0748-69-2212 FAX: 0748-63-4601

Renovação de dados do Auxílio de Subsistência Infantil e Auxílio Especial de Subsistência Infantil !!!

児童扶養手当・特別児童扶養手当の現状届を提出してください

Aqueles que atualmente recebem o Auxílio de Subsistência Infantil (Jido-fuyoo-teate) e/ou Auxílio Especial de Subsistência Infantil (Tokubetsu-jido-fuyoo-teate) deverão providenciar a renovação de dados (genkyo-todoke) durante o período estipulado abaixo. Aqueles que atualmente não estão recebendo o auxílio devido o limite de renda ter ultrapassado, também deverão apresentar os mesmos documentos. Caso não apresente, poderá haver atraso no depósito do auxílio oferecido a partir do mês de Agosto.

※É necessário que o próprio requerente compareça para responder algumas perguntas.

▶▶▶ Período de renovação de dados :

Auxílio de Subsistência Infantil (Jido-fuyoo-teate) : Até dia 30 de Agosto (6ª.f)	Auxílio Especial de Subsistência Infantil (Tokubetsu-jido-fuyoo-teate) : Dia 09 de Agosto (6ª.f.) ~ 11 de Setembro (4ª.f.)
--	---

▶▶▶ Local para apresentar a documentação:

Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) ou Centros de Atendimento Regionais (antigas subprefeituras)

Subsídio excepcional para aqueles que recebem o Auxílio de Subsistência Infantil e nunca contraíram o casamento civil

・未婚の児童扶養手当受給者に対する臨時・特例給付金

Será oferecido um subsídio para aqueles que recebem o Auxílio de Subsistência Infantil que nunca contraíram o casamento civil. Para mais informações entre em contato com departamento abaixo.

Informações : Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176 FAX: 0748-69-2298

Matrículas para ingresso no Jardim da Infância particular para o ano letivo Reiwa 2 (2020)



令和2年度 私立幼稚園等の入園申込



Para mais informações entre em contato diretamente em cada escola

Jardim da Infância	Minakuchi-Youchien	Konan-Youchien	Kibukawa-Nintei-Kodomo-En
Formulário para a matrícula	Disponível	A partir do dia 5 de Agosto (2ª.f)	A partir do dia 5 de Agosto (2ª.f)
Reunião explicativa	Dia 31 de Agosto (Sáb.) Das 10:00 ~ 11:30 horas (Recepção 9:30 horas) Poderá participar da aula experimental. Compareça com a criança.	< Aqueles que já frequentam > Dia 20 de Agosto (3ª.f) A partir das 16:30 horas (Recepção 16:00 horas) < Nova matrícula > Dia 24 de Agosto (Sáb.) A partir das 13:30 horas (Recepção 13:00 horas)	Dia 24 de Agosto (Sáb.) A partir das 10:00 horas (Recepção 9:30 horas)
Recepção da matrícula	A partir do dia 11 de Setembro (4ª.f) Das 9:30 ~ 17:00 horas Exceto final de semana	Após a reunião explicativa por ordem de chegada	Após a reunião explicativa por ordem de chegada
Contato	Minakuchi-cho, Joto 3-21 Tel : 0748-62-0329 Fax: 0748-62-0334	Konan-cho, Noda 604 Tel : 0748-86-8088	Minakuchi-cho, Sandaiji 2100 Tel : 0748-62-8188 Fax: 0748-62-7808

※ O formulário de matrícula do Minakuchi-Youchien estará disponível também na prefeitura, Kosodate-Shien-Center de Minakuchi e Konan.

Matrículas para o Jardim da Infância e Creche particular e público

公立幼稚園・私立および公立保育園の入園申込

>>> Período para matrículas: Jardim da Infância (público): Dia 10 (3ª.f) ~ 12 (5ª.f) de Setembro

Creche (particular e público): Dia 1 (3ª.f) ~ 11 (6ª.f) de Outubro

>>> O informativo e os formulários para matrículas estarão disponíveis no início de Setembro nas creches e jardim da infância da cidade, Dpto. de Creches e Jardim da Infância, Centros de Atendimento Regionais (antigas subprefeituras) e em cada Kosodate-Shien-Center

※ Para mais informações verifique no informativo do mês de Setembro.

Informações : Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Yochien-Ka)

**Eventos na Cidade de Koka · 市内イベント情報**

Data	Local e Horário	Telefone para Informações
Dia 09 de Agosto (6ª.f)	Sennichi-Mairi Das 18:30 ~ 20:30 horas (Rakuyaji em Koka-cho, Ichiino)	Rakuyaji Tel:0748-88-3890
Dia 13 de Agosto (3ª.f)	Sandaiji-no-Mukaebi Das 19:00 ~ 20:30 horas (Campos de Sandaiji em Minakuchi)	Koka-Shi-Kanko-Kyokai Tel:0748-60-2690
Dia 16 de Agosto (6ª.f)	Somagawa-Natsu-Matsuri Das 18:20 ~ 20:40 horas (Próximo ao curso superior do rio da ponte de Kita-Somabashi em Kibukawa)	Kibukawa-Jichi-Shinkokai Tel:0748-62-2027
Dia 17 de Agosto (Sáb.)	Wadaiko-Sound-Yumeno-Mori 2019 Das 17:00 ~ 20:30 horas (Kafuka-Yumeno-Mori em Koka-cho, Okubo 507-2) ※ Necessário taxa de entrada. Gratuito para crianças até o colegial (Necessário o acompanhamento do responsável sem falta)	Wadaiko-Sound-Yumeno-Mori-Jikko-Inkai Tel:080-9714-9783
Dia 18 de Agosto (Dom.)	20ª. Gozare-GO-SHU! Das 12:00 ~ 20:00 horas (Kafuka-Yumeno-Mori em Koka-cho, Okubo 507-2)	Gozare-GO-SHU!Jikko-Inkai Tel:090-1598-4566
Dia 31 de Agosto (Sáb.)	Tabi-Akari Machi-Akari Das 18:30 ~ 21:00 horas (Koka-Shi-Hito-Machi-Kaido-Koryu-Kan em Minakuchi-cho, Yasaka 7-4)	Koka-Shi-Hito-Machi-Kaido-Koryu-Kan Tel:0748-70-3166
Dia 31 de Agosto (Sáb.)	Kokaryu-Nin-Nin-Daihanabi - Barraquinhas "Nin-Nin-Yokocho" Das 13:00 ~ 21:00 horas no Sports no Mori às margens do rio Yasu - Fogos de artifício "Hanabi" Às margens do rio Yasu, a partir das 19:45 horas (previsão)	Koka-Shi-Kanko-Kyokai Tel:0748-60-2690

Informações: Associação de Turismo da Cidade de Koka (Kanko-Kyokai)
TEL: 0748-60-2690 FAX:0748-60-2362

Semana de reforço nacional dos direitos humanos das crianças disque 110

全国一斉 「子どもの人権110番」強化週間

Atendemos consultas sobre bullying, agressão física, violência, evasão escolar outros assuntos gerais que envolvem os direitos humanos das crianças.

>>> **Período: Do dia 29 de Agosto (5ª.f) ~ 4 de Setembro (4ª.) das 8:30 ~ 19:00 horas (Sábado e domingo das 10:00 ~ 17:00 horas)**

Telefone para consulta: 0120-007-110 ※ Consulta gratuita, manteremos sigilo

>>> **Responsável pela Consulta:** Funcionários do Ministério da Justiça e membros defensores dos direitos humanos

Informações: Dpto. de Defesa dos Direitos Humanos do Ministério de Justiça de Otsu
TEL : 077-522-4673 FAX: 077-522-5317

Exame de câncer (Referente Setembro ~ Dezembro) がん検診 (9月~12月分)

Dizem que mais de 90% do câncer tem cura quando é encontrado na fase inicial.

Que tal fazer o exame de câncer nesta oportunidade?

>>> **Correspondentes:** Pessoas acima de 40 anos (acima de 20 anos para exame de colo do útero)

>>> **Taxa do exame:** 10 ~ 20 % do custo pois haverá auxílio da cidade

- **Exame coletivo:** Necessário reserva. Verifique mais informações sobre a datas e outros na página 15 do calendário de exames.

>>> **Período para reserva: Dia 20 (3ª.f) ~ dia 23 (6ª.f) de Agosto das 9:00 ~ 18:00 horas**

Telefone exclusivo para reservas: 0120-614-515

(Disponível somente durante o período de reserva)

- **Exame realizado em estabelecimentos médicos:** Entre em contato com os estabelecimentos médicos indicados na página 16 do calendário de exames.

Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2168 FAX: 0748-63-4085

Calendário de Exames Programação do mês de Agosto

健診カレンダー 2019年8月予定



- Os moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Minakuchi-Hoken-Center.
- **Para os exames de 4 meses e 10 meses**, os moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan podem participar no Koka-Hoken-Center ou Kaede-Kaikan. E os moradores de Shigaraki no Kumoi-Chiku-Nouson-Kasseika-Center
- **Para os outros exames**, os moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan podem participar do exame realizado no Koka-Hoken-Center e Kaede-Kaikan. Os moradores da região de Shigaraki no Kaede-Kaikan.
- Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local. Horário de recepção: 13:00 ~ 13:30 horas

Tipo de exame :	Nascimento:	Dia do exame :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2019/04	Dia 21 (4ª.f)	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		Dia 22 (5ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2018/09	Dia 08 (5ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		Dia 21 (4ª.f)	Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2017/12	Dia 05 (2ª.f)	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e fralda
		Dia 07 (4ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 2 anos e 6 meses	2017/01	Dia 05 (2ª.f)	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição (faça o exame em casa)
		Dia 19 (2ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2016/01	Dia 06 (3ª.f)	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário (Haverá exame de acuidade visual. Poderá recolher a urina e trazer em um recipiente limpo.)
		Dia 26 (2ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center	

Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2167 FAX: 0748-63-4085

Salas do mês de Agosto • 8月各種教室等

Salas	Data e local		Correspondentes	Conteúdo
Sala para mães e bebês ベビーママ教室	Dia 07 (4ª.f)	Kokomoori	Nascidos em 2019/06	Explicações sobre brincadeiras, desenvolvimento do bebê, prevenção de acidentes, vacinas e a saúde da mãe. (Calendário de exames pág. 4)
	Dia 28 (4ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center		
Sala de refeições para desmame 離乳食教室	Dia 09 (6ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center ※Necessário reserva	Responsáveis de crianças entre 5 ~ 7 meses	Conversas sobre o desenvolvimento bucal do bebê e como começar com as refeições de desmame. (Calendário de exames pág. 7)
Salão para mães リトルママサロン	Dia 06 (3ª.f)	Kaede-Kaikan	Crianças que não frequentam a creche e/ou jardim da infância e seus responsáveis	Intercâmbio entre os responsáveis onde poderão conversar sobre preocupações ligadas a puericultura e outros. (Calendário de exames pág. 8)
	Dia 08 (5ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center		
	Dia 20 (3ª.f)	Shigaraki-Hoken-Center		
	Dia 21 (4ª.f)	Tsuchiyama-Hoken-Center		
	Dia 30 (6ª.f)	Kokomoori		
Consulta Saudável すこやか相談	Dia 06 (3ª.f)	Kaede-Kaikan	Agentes de saúde e nutricionistas estarão respondendo à consultas sobre desenvolvimento da criança, puericultura, hábitos alimentares e outros (Ver o Calendário de exames pág. 8) ※Necessário reserva	
	Dia 19 (2ª.f)	Koka-Hoken-Center		
	Dia 20 (3ª.f)	Shigaraki-Hoken-Center		
	Dia 21 (4ª.f)	Tsuchiyama-Hoken-Center		
	Dia 29 (5ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center		

Sala para papais e mães iniciantes プレパパママ教室	1ª. aula	Dia 16 de Agosto (6ª.f) ※Necessário reserva	Gestantes entre 5 ~ 7 meses e seus familiares Aprender sobre o controle de saúde durante a gravidez e após o parto. Haverá também intercâmbio. Esperamos a participação do casal. (Calendário de exames pág. 3)
	2ª. aula	Dia 19 de Setembro (5ª.f) ※Necessário reserva	

Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) Tel: 0748-69-2167 Fax: 0748-63-4085



Consulta jurídica 法律相談

Advogados da associação de advogados de Shiga, estarão atendendo os moradores da cidade gratuitamente. As reservas são iniciadas 2 semanas antes da consulta (Recepção: das 9:00 ~ 17:00).

Data:	Local:	Horário:	Limite:
Dia 22 de Agosto (5ª.f.)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center	13:00	6 vagas (30 minutos gratuito)
Dia 29 de Agosto (5ª.f.)	Rojin-Fukushi-Center-Firanso-Tsuchiyama	~	
Dia 05 de Setembro (5ª.f.)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center	16:00	

Reservas e Informações: Shakai-Fukushi-Kyogoku TEL: 0748-62-8085 FAX: 0748-63-2021

Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)

生活・仕事の相談 (生活支援窓口)

O Departamento de Apoio ao Cotidiano oferece o balcão de consultas para as pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros. **※ Não é necessário fazer a reserva.**

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

(Exceto finais de semana e feriados)

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158 FAX: 0748-63-4085

Providencie a conexão da instalação do esgoto・下水道に早期接続を

É estabelecido pela lei de esgoto àqueles que utilizam o banheiro com a fossa, providenciar a obra para utilizar o esgoto encanado dentro de 3 anos após ter sido beneficiado pelo esgoto encanado, também aqueles que utilizam o tanque de purificação precisam providenciar a conexão o mais rápido possível.

Aqueles que residem nas áreas já beneficiadas do esgoto encanado e/ou de drenagem agrícola, que ainda não providenciaram a conexão interna da instalação do esgoto, deverão providenciá-los o mais rápido possível para preservação do meio ambiente e melhoria da qualidade da água. As obras deverão ser realizadas por empresas indicadas pela cidade que possuem toda a tecnologia necessária para o mesmo, mediante requerimento antecipado.

Informações : Dpto. de Esgoto (Guesuidou-Ka) Tel : 0748-69-2228 Fax: 0748-69-2295

Limpeza da fossa durante o feriado de Agosto・お盆休みのし尿くみとり

As limpezas da fossa durante o feriado de agosto, serão executadas conforme abaixo. Caso deseje que a limpeza seja feita antes do feriado, favor entrar em contato até a data estipulada.

Também, como as companhias estarão fechadas, a coleta de lixo de grande porte não serão feitas neste período. (O Eco station estará funcionando).



Companhia de limpeza	Reservas de limpeza	Fechado	Região (bairro)	
Minakuchi Technos 0748-62-1959	Até o dia 05 de Agosto (2ª.f)	Dia 10 (Sáb.) ~ 15 (5ª.f) de Agosto	Minakuchi	Todos bairros
			Shigaraki	Nagano Kita-shin-machi, Kitade-cho, Tonya-cho, Tousei-cho, Hiroshiba-cho, Higashi-nihonmaru-cho, Kaminihonmaru-cho, Shinnihonmaru-cho, Minorigaoka-cho, Ohgama-cho, Fukushima-cho, Tsuji-machi, Naka-machi, Banba-cho, Hon-machi, Nakade-cho, Moto-machi, Suehiro-cho, Yakiya-cho, Asahi-machi, Highland-cho, Tsukushigaoka-cho
Nichiei Hino 0748-53-3941		Dia 15 (5ª.f) ~ 18 (Dom.)	Tsuchiyama	Bairro escolar de Ono
			Koka	Bairro escolar de Ohara (exceto Sagami e Ohara Ichiba), Aburahi e Sayama

Hirosse 0748- 52-0943	de Agosto Dia 10 (Sáb.) ~ 18 (Dom.) de Agosto	Konan	Todos bairros
		Tsuchiyama	Bairros escolares de Aiga, Yamauchi, Tsuchiyama
		Koka	Sagami, Ohara-ichiba
		Shigaraki	Nagano Atago-cho, Zaimoku-cho, Taisho-machi, Shin-machi, Matsuo-cho, Minami-Matsuo-cho, Sakae-machi Bairro escolar de Kumoi, Ohara (Exceto uma parte de Nishi), Asamiya e Tarao

Informações : Dpto. de Segurança de Vida e Meio ambiente (Seikatsu-Kankyo-Ka)
Tel : 0748-69-2145 Fax : 0748-63-4582



Pagamento de impostos e taxas do mês de Agosto

今月の納税 Prazo de pagamento: **02 de Setembro (2ª.f)**

Imposto Residencial (2ª. Parcela) (Shiken-Min-Zei)	市県民税 (2期)
Imposto do Seguro de Saúde Nacional (5ª. Parcela) (Kokumin-Kenkoo-Hoken-Zei)	国民健康保険税 (5期)
Mensalidade da Creche (Mês 8) (Hoiku-Ryoo)	保育料 (8月分)
Mensalidade do Jardim da Infância (Mês 8) (Youchien-Shiyoo-Ryoo)	幼稚園使用料 (8月分)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (5ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryoo)	介護保険料 (5期)
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryoo)	後期高齢者医療保険
Taxa de consumo de Água (Consumo do mês 6 e 7) (Suidoo-Ryookin)	水道料金 (6月・7月使用分)

Balcão de atendimento extra de Agosto - 8月の延長窓口

>>> Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi

>>> Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas (**dias 6, 13, 20 e 27 de Agosto**)

>>> Serviços disponíveis:

- Emissão de documentos como:
Comprovante de residência (Juminhyo),
Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho),
Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho),
Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho),
Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e
Koseki (somente quando o Koseki estiver registrado na Cidade de Koka)
- Registro do carimbo: { Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. } (Consulte antecipadamente)

※ Alguns trâmites não poderão ser feitos, entre em contato para mais informações.

Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



**Prefeitura da
Cidade de Koka
no facebook!!!**

<http://www.facebook.com/city.koka>

Horário de atendimento em português

De segunda ~ sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)

Informações : Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente
(Seikatsu-Kankyo-Ka) TEL: 0748-69-2146

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4086 Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka-Ohara
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan-Dai-Ichi
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415

**Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos a sua compreensão.**